

УДК 821.581-31.09

М.С. Обыхвост

## ЕДИНСТВО ЧЕЛОВЕКА И ПРИРОДЫ В РОМАНЕ МО ЯНЯ «СТРАНА ВИНА»

Мо Янь – яркий представитель сатиры в современной китайской литературе. Исследование творчества этого писателя дает нам возможность проследить эволюцию литературного процесса в Китае, выявить самобытность китайской литературы, а также лучше осмыслить место современной китайской литературы в мировом современном литературном процессе.

Несмотря на то, что Мо Янь занимал заметное место в литературной жизни Китая еще с 80-х годов 20-го века, его произведения стали привлекать больший интерес в русскоязычном обществе лишь после награждения писателя в 2012 году Нобелевской премией в сфере литературы. Изучением его творчества занимались С.П. Костырко, М. Груздева, В. Пасечник. В. Пасечник отмечает, что «Мо Янь, имея много общего с титанами мировой литературы XX века, не похож ни на кого из них. Мо Янь – своего рода ноумен, вещь в себе, абсолютное и бесспорное исключение из правил» [3, с. 100]. Исследователи творчества этого современного китайского писателя наметили зооморфность и мифологичность в произведениях Мо Яня. Однако глубокие исследования его работ еще не проводились, поэтому следует проанализировать художественные образы, психологизм, выражение зооморфности и мифологизмы.

В своих произведениях писатель описывает родную страну, его герои – жители Китая, в основном – его родного Дунбея, и одним из важных отличительных факторов в его творчестве стала близость к родине и природе. Можно предположить, что автору удается столь тонко передать картину неразрывности человека и природы, окружающей его благодаря тому, что для него природа Китая – это не просто один из объектов творческого самовыражения, а олицетворение самого близкого человека – матери. Сам Мо Янь в своей речи,

посвященной присвоению ему Нобелевской премии, так вспоминает момент вынужденного перезахоронения матери: «Раскопав могилу, мы увидели, что гроб уже сгнил и останки матушки смешались с землей. Нам ничего не оставалось, как только символически перенести часть могильной земли на новое место. Именно тогда я почувствовал, что матушка стала одним целым с землей и что, обращаясь к родной земле, я обращаюсь к ней» [4, с. 254].

В романе «Страна вина» отчетливо отображается единство человека и природы, для этого автор прибегает к использованию зооморфных сравнений и метафор. Сравнение определяется как «категория стилистики и поэтики, образное словесное выражение, в котором изображаемое явление уподобляется другому по какому-либо общему для них признаку с целью выявить в объекте сравнения новые, важные свойства» [2, с. 418]. Обращаясь к зооморфным сравнениям автору удается подчеркнуть, что часто и животным, и людям свойственны одни и те же признаки и качества, а, следовательно, человека невозможно отделить от мира природы, который окружает его. Нужно подчеркнуть, что детство Мо Яня проходило в деревне и, поэтому уже с юных лет он чувствовал связь, существующую между людьми и природой: «Тогда [в детстве] я, несомненно, был теистом и верил, что у всего вокруг есть душа. Большое дерево могло вызвать у меня уважение. Казалось, что птица может в любой момент превратиться в человека, а при виде незнакомца я начинал подозревать, не обратившееся ли это человеком животное» [4, с. 259].

В романе параллельно развивается несколько отдельных сюжетных линий, при этом в центре остается образ следователя провинциальной прокуратуры Дин Гоуэра, который пытается разоблачить высокопоставленных преступников. С самого начала пребывания следователя в Цзюго, где он должен расследовать предполагаемые случаи поедания детей, автор погружает нас в атмосферу мира, в котором человек неотделим от сил природы. При этом в мир реальный вплетаются сравнения, содержащие мифологические элементы: «...весь этот транспорт самого разного вида и цвета походил на дикий зверя, кусающего свой хвост» [5, с. 33]. Образ, отправ-

ляющий нас к мифологеме Уробороса или в китайской мифологии *Zhulong* – змея, который свернулся в кольцо и кусает себя за хвост. Так же, как змей олицетворяет бесконечность, цикличность жизни, тянущаяся к шахте вереница транспорта воплощает бесконечность определенного цикла жизни местных крестьян, в котором тяжелый труд заслоняет собой все, где люди и сами из существ мыслящих невольно превращаются во вьючных животных.

По мнению С.П. Костырко «линия следователя развивается достаточно последовательно вместе с мыслью автора. Ее причудливое плетение и образная «галлюциаторность» отражают степень потрясенности героя – зловещий карнавал жизни Цзюго заставляет следователя осознать, что человек (в том числе и он сам) – это, в первую очередь, чрево. Биологическая особь, главная забота которой – от рождения до смерти – добыча еды, то есть чревоугодие» [1, с. 175]. Лишь только оказавшись в Цзюго, следователь Дин Гоуэр начинает ощущать зловещую атмосферу этого места, где переплетаются правда и ложь, реальность и фантазии: «Они [подсолнухи] склонялись к нему [Дин Гоуэру], словно улыбаясь, но в изумрудно-зеленых и светло-желтых лицах виделось лицемерие и коварство» [5, с. 59].

Через использование зооморфизмов автор передает характерные для китайской культуры ассоциации определенных характеристик поведения человека с соответствующими животными. Главной особенностью зооморфных сравнений является приписывание человеку качеств животных. Маркированными признаками в этих сравнениях для следователя являются страх, беспомощность, растерянность: «Целый сонм жутких мыслей закружил в мозгу золотыми мушками, и следователь инстинктивно еще крепче прижал под мышкой папку с документами». Страх и беспомощность снова испытывает Дин Гоуэр, когда попадает в ресторан, в котором, возможно, и совершаются все ужасные преступления в романе: «Недолго думая следователь пропустил в дальний конец коридора, охваченный большим страхом, чем потерявшаяся собака, с большей суетливостью, чем угодившая в сети рыба» [5, с. 315].

Но, если в своем обремененном моральными слабостями физическом теле он не может объективно оценить всю полноту происходящего, то это удастся его сознанию, покидающему физическую оболочку: «... сознание превратилось в поразительной красоты бабочку. Крылья у нее пока были сложены, но ей суждено было расправить их, и как раз сейчас она вылезала из центрального меридиана черепа. Покинутая сознанием оболочка станет покинутым коконом, легким как перышко» [5, с. 103]. Таким образом, только отделившись, хотя бы частично – через свое сознание, от мира Цзюго, следовательно может более объективно оценить создавшуюся ситуацию, отстраниться от неизбежного влияния представителей этой местности с их искаженными ценностями.

В романе «Страна вина» Мо Янь через своих героев, главным образом через образ следователя Дин Гоуэра, воплощает концепцию сознания и подсознания. Сознание обременено общественными стереотипами и нормами, устоявшейся социальной иерархией – подчиненный не может отказать начальнику, руководство высокого ранга не может быть замешано в низменных преступлениях. Таким образом, когда Дин Гоуэр оказывается в окружении высокопоставленных чиновников Цзюго, он не в состоянии ни в чем им отказать, не в состоянии оказать им сопротивление. Следовательно принимает приглашение на обед, следуя нормам поведения в обществе, но под действием алкоголя высвобождается его подсознание. Подсознание свободно от каких бы то ни было клише, правил этикета оно взмывает над эфемерным миром пиршества и чревоугодия, раскрывая перед героем истинную природу вещей.

Через использование зооморфных сравнений автор раскрывает также сущность отношений следователя Дин Гоуэра с другими героями романа. Так, свои отношения с женским персонажем сам следователь описывает следующим образом: «Вот и у них с шоферицей отношения то как у кошки с мышкой, то как у волка с волчицей» [5, с. 310]. Таким образом, через эти два сравнения раскрывается весь спектр взаимоотношений главных героя и героини – от момента их знакомства, когда девушка находится ниже по социальному положе-

нию и Дин Гоуэру кажется, что он единолично контролирует ситуацию до момента, когда он узнает, что это жена его врага и от ее решений зависит его положение в Цзюго.

При первой встрече главный преступник, с которым борется следователь, Цзинь Ганцзуань, предстает как сильный и жестокий противник, чтобы подчеркнуть это автор прибегает к зооморфизму: «Лапа этого предводителя демонов – пожирателей младенцев должна быть холодной, как лед...» [5, с. 160]. Основой для сравнения служит образ дикого животного, благодаря чему читатель видит в Цзинь Ганцзуане антипода главного героя – персонаж, несущий опасность и разрушение. При создании портрета данного персонажа Мо Янь через его внешний облик, манеру держаться, а также форму поведения раскрывает перед нами образ человека, наделенного властью и авторитетом. Это личность, которая ставит себя выше окружающих, герой, который не побоится использовать свое влияние против того, кто станет у него на пути, «предводитель демонов».

Использование зооморфных сравнений подчеркивает первоначальные биологические корни человека, детерминирует его неразрывную связь с природой и животным миром, что определяет движущие им силы \ инстинкты. Это особенно важно для «Страны вина», где по мере развития сюжета главный герой начинает воспринимать человека как некое биологическое существо, во главе интересов которого стоит удовлетворение чревоугоднических потребностей. К концу романа Дин Гоуэр уже полностью поглощен жизнью Цзюго, его нравами и укладом, его взгляды и принципы тесно переплетаются с понятиями о норме жителей этого края и следователь, а следом за ним и читатель, уже не в силах отличить реальность и фантазии, он становится свидетелем банкета, который повергает его в состояние шока: «Все – и мужчины, и женщины – уплетали еду с одинаковой жадностью. Одна женщина, разинув огромный рот, уписывала все подряд, как свиноматка, даже не поднимая головы» [5, с. 341]. Здесь подтверждаются все самые худшие подозрения следователя – в качестве главного блюда на стол подают приготовленного ребенка. Все сомнения, метания и страх отходят на задний план перед лицом

чудовищного преступления, Дин Гоуэр рвется наказать преступников, но внезапно падает в выгребную яму и тонет. В своей статье, посвященной творчеству Мо Яня, литературный критик С. Костырко пишет: «Никакие цивилизационные ограничения, пусть даже двухтысячелетняя конфуцианская мораль, казалось бы, вошедшая в кровь и плоть каждого китайца, не могут изменить изначальной природы человека. Напротив, развитие цивилизации способно гиперболить некоторые проявления вот этой «утробной природы» человека, вплоть до утонченных форм каннибализма» [1, с. 176].

Сатирический элемент романа акцентирует противоестественность подобного поведения, неприемлемость попрания общечеловеческих ценностей и норм морали. Этой цели служит и использование зооморфизмов, когда поведение человека приравнивается к поведению животного, которое в стремлении к удовлетворению своих потребностей и желаний не ограничено какими-либо канонами или ценностями. Человек не должен лишь слепо следовать велению своей низменной природы, напротив, он должен отстаивать более высокие идеалы, сложившиеся веками нормы, которые дают возможность отличить нас от животных. Образ главного героя романа демонстрирует, что какой бы сложной ни была эта борьба, человек не должен сдаваться, но главное – это не запутаться на своем жизненном пути, не дать вовлечь себя в искаженную игру, чтобы потом не пасть жертвой своей же собственной слабости.

На основании данных исследования можно сделать следующие выводы: в своем романе Мо Янь обращаясь к зооморфности раскрывает глубинную сущность человека, показывает, что им движут инстинкты, подсознание. Автор поднимает этическую проблему чревоугодия, власти физиологической природы человека над силой воли личности. Стоит отметить, что более глубокого изучения и анализа требует нарративная структура романа «Страна вина», которая представляет собой сложное сплетение параллельных сюжетных линий, сходящихся в одну точку в конце произведения.

### Література

1. Костырко С.П. Физиология жизни. Новая китайская проза / С.П. Костырко // Новый мир. – 2013. – № 11. – С. 171-182.
2. Литературный энциклопедический словарь [под общей редакцией В.М. Кожевникова и П.А. Николаева]. – М. : Сов. Энциклопедия, 1987. – 752 с.
3. Пасечник В. Мо Янь: первое знакомство / В. Пасечник // Вопросы литературы. – 2013. – № 5. – С. 100-102.
4. Янь Мо. Нобелевская лекция «Сказитель» / Янь Мо // Иностранная литература. – 2013. – № 5. – С. 254-267.
5. Янь Мо. Страна вина: [роман] / Мо Янь. – Санкт – Петербург: Амфора, 2012. – 446 с.

### Анотація

#### **М.С. Обихвіст. Єдність людини та природи у романі Мо Яня «Країна вина».**

Китайський письменник Мо Янь – є одним із найбільш яскравих представників сучасної китайської прози, його романи та розповіді перекладені багатьма мовами світу, а роман «Країна вина» в 2012 році отримав Нобелівську премію в галузі літератури. Письменник у своєму романі «Країна вина» (2011 рік) передає образ єдності людини та природи, зображує поступовий розвиток персонажів як частини світу природи, що отчує їх, він намагається переконати читача, що людина є невід’ємною частиною природи. Автор розкриває художні образи через звернення до зооморфізмів, психологічну характеристику персонажів, балансування між свідомим та підсвідомим. В своєму романі «Країна вина» звертаючись до зооморфності розкриває глибинну сутність людини, демонструє, що нею керують інстинкти, підсвідомість. Мо Янь підіймає етичну проблему обжерливості, влади фізіологічної природи людини над силою волі особистості. Творчість письменника потребує більш глибокого дослідження як в контексті світової сучасної літератури, так і з точки зору еволюції китайської літератури.

**Ключові слова:** Мо Янь, порівняння, зооморфізм, природа, єдність, художній образ, психологічна характеристика.

### Аннотация

**М.С. Обыквост. Единство человека и природы в романе Мо Яня «Страна вина».**

Целью настоящей статьи является охарактеризовать литературные средства, которые использует Мо Янь для раскрытия образа единства человека и природы в своем романе «Страна вина», а также проанализировать развитие персонажей в свете их неотделимости от мира природы. В своем романе автор, обращаясь к зооморфности, раскрывает глубинную сущность человека, показывает, что им движут инстинкты, подсознание. Благодаря использованию зооморфизмов, психологической характеристике персонажей, а также балансированию между сознательным и подсознательным Мо Яню удается точно раскрыть художественные образы. Автор поднимает этическую проблему чревоугодия, власти физиологической природы человека над силой воли личности. Актуальность тему обусловлена возросшим за последнее время интересом к проблемам китайской литературы. Мо Янь является одним из наиболее ярких представителей китайской литературы и его творчество требует более глубокого изучения, как в контексте мировой, так и в контексте китайской литературы.

**Ключевые слова:** Мо Янь, сравнение, зооморфизм, природа, единство, художественный образ, психологическая характеристика.

### Summary

**M.S. Obikhvist. The Indivisibility of a Human and the Nature in the Novel «The Republic of Wine» by Mo Yan.**

The aim of this article is to analyze the literal means that the Chinese author Mo Yan uses in his novel «The Republic of Wine» to reveal the indivisibility of a human and the nature, to characterize the development of the main character as a part of the world that surrounds him. In his novel Mo Yan addresses zoomorphism in order to reveal the profound



essence of a human being, to demonstrate that he is moved by instincts, subconsciousness. The author raises the ethical problem of gluttony, of the power of physiological nature of people over their person's strength of will. He manages to reveal artistic figures by using zoomorphisms, comparisons and psychological characteristics of his characters. Mo Yan is one of the most prominent representatives of the modern Chinese literature, who was honored with the Nobel prize in literature in 2012. His work requires deeper analysis both in the context of world literature, and in the light of evolution of Chinese literature.

**Key words:** comparison, zoomorphism, nature, indivisibility, artistic figure, psychological characteristic.